PREGUNTAS PARA HACERLE A SU MÉDICO SOBRE EL CÁNCER DEL SENO

Las siguientes páginas contienen listas de preguntas que le puede hacer a su médico acerca del cáncer del seno. Cada página cubre un tópico diferente. Las primeras tres páginas se concentran en el diagnóstico del cáncer del seno. Esta información es para las mujeres que se encuentran un nódulo o endurecimiento en el seno, para las mujeres que han hecho una cita para un mamograma de rutina y para las mujeres que se van a hacer una biopsia del seno. Las últimas seis páginas contienen preguntas acerca de la cirugía para el cáncer del seno, aspectos que se deben considerar después de la cirugía, sobre la radioterapia, la quimioterapia, la terapia a base de hormonas y la reconstrucción del seno.

TENER UNA LISTA DE PREGUNTAS LE PUEDE SER ÚTIL

Muchas personas se sienten cohibidas en la oficina del médico y no están seguras qué preguntar. Otras se olvidan de sus preguntas al momento de hacerlas. Las siguientes preguntas le harán recordar las preguntas más importantes que le puede hacer a su médico.

Añada o elimine preguntas de acuerdo a su situación específica.
Cada pregunta tiene espacio para tomar notas. Llévelas consigo, así como también un lápiz o pluma. Si apunta las contestaciones a sus preguntas podrá volverlas a leer y pensar acerca de ellas más tarde cuando se encuentre en casa.

Pídale a un pariente, amigo o amiga que la acompañe a su médico, que tome notas, que haga otras preguntas y que le ayude a recordar de lo que se habló.

"Preguntas para hacerle a su médico" fue producido por el Instituto Nacional del Cáncer con la ayuda de la Fundación Komen de Dallas, Texas.

Pida más información llamando al Servicio de Información sobre el Cáncer (CIS) del Instituto Nacional del Cáncer al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER). Los especialistas del CIS proveen información y publicaciones gratuitas acerca de los aspectos del cáncer y los servicios disponibles en su localidad relacionados con el cáncer. El CIS también tiene personal que habla español.

PREGUNTAS PARA HACERLE A SU MÉDICO

Contenido

Si se encuentra un nódulo o endurecimiento en el seno 5

Preguntas para asegurarse que se le haga el mamograma en un centro que provea servicios de calidad 7

La biopsia del seno 9

Cuando le diagnostican cáncer del seno 11

Después de la cirugía del cáncer del seno 13

La radioterapia 15

El tratamiento de quimioterapia contra el cáncer del seno 17

La terapia a base de hormonas 19

La cirugía reconstructiva del seno 21

Notas 23

Si se encuentra un nódulo o endurecimiento en el seno

1. ¿Puede indicarme dónde puedo ir para hacerme un mamograma?

2. ¿Mantiene el centro de mamografía niveles altos de calidad?

3. ¿Se puede aspirar (extraer las células o líquido con jeringuilla o aguja) el nódulo?

4. ¿Me referirá a un médico especialista del seno para exámenes o tratamientos adicionales?

PREGUNTAS PARA ASEGURARSE QUE SE LE HAGA EL MAMOGRAMA EN UN CENTRO QUE PROVEA SERVICIOS DE CALIDAD

Seleccione un centro de mamografía que conteste Sí a las próximas 5 preguntas.

1. ¿Usa el centro máquinas específicamente diseñadas para tomar la mamografía? Nota: A este equipo se le conoce como máquinas "dedicadas" para la mamografía. No vaya a un centro que use máquinas de mamografía que también tomen placas o rayos-x de los huesos o de otras partes del cuerpo.

2. ¿Es un técnico registrado la persona que toma el mamograma?

3. ¿Es el radiólogo un médico específicamente adiestrado para interpretar los mamogramas?

4. ¿Son los mamogramas que ofrece este centro parte regular de sus servicios? Nota: El Colegio Norteamericano de Radiología (American College of Radiology-ACR) recomienda que escoja un centro donde se administran al menos 10 mamogramas por semana.

5. ¿Son calibradas las máquina de mamografía por lo menos una vez al año?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para el mamograma y los pasos a seguir.

6. ¿ Que debo hacer para prepararme para el mamograma?

7. ¿ Qué revelará el mamograma?

8. ¿ Quién recibe los resultados de mi mamograma? ¿Se pueden también enviar los resultados a otros de mis médicos?

9. ¿ Cuánto tiempo demoran los resultados del mamograma?

10. ¿ Qué se debe hacer si se detecta algún problema?

LA BIOPSIA DEL SENO

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender los diferentes aspectos de la biopsia.

1. ¿Qué tipo de biopsia me harán? ¿Porqué? ¿Me sacarán el nódulo entero o sólo una parte?

2. ¿Pueden aspirar (extraer el líquido o sacar un pequeño número de células con una jeringuilla o aguja) el nódulo? ¿Cuán confiable es la biopsia con aguja?

3. ¿Cuánto tiempo dura la biopsia o la aspiración por aguja?

4. ¿Estaré despierta durante la biopsia o aspiración? ¿Se puede hacer la biopsia o aspiración sin necesidad de internarme en el hospital?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para el resultado de la biopsia.

1. Si tengo cáncer, ¿qué otros exámenes debo hacerme?

2. ¿Harán pruebas receptoras de estrógeno y progesterona al tejido que saquen durante la biopsia? ¿Qué información dan estas pruebas? ¿Harán otras pruebas especiales, como flujo de citometría y otras indicaciones de agresividad tumoral, en el tejido?

3. ¿Usará usted el procedimiento de dos pasos? (En el procedimiento de dos pasos se le informa a la paciente sobre las alternativas de tratamiento después de recibir los resultados de la biopsia. Si después de la biopsia se necesita cirugía, ésta se lleva a cabo en otra ocasión.)

4. ¿Cuán visible es la cicatriz que deja la biopsia?

5. ¿Hay efectos a consecuencia de la biopsia? Si los hay, ¿cuáles son?

6. ¿Cuán pronto sabré si tengo cáncer después de hacerme la biopsia?

7. ¿Cuánto tiempo tengo para decidir qué tipo de tratamiento seguir si se encuentra cáncer después de hacer la biopsia?

Cuando le diagnostican cáncer del seno

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender su diagnóstico.

1. ¿Qué reveló mi biopsia o aspiración por aguja?

2. ¿Qué tipo de cáncer tengo?

3. ¿Cuáles fueron los resultados de mis pruebas receptoras de estrógeno y progesterona? ¿Cuáles fueron los resultados de las otras pruebas (flujo de citometría y otras indicaciones de agresividad tumoral)?

4. ¿Qué exámenes me harán antes de la cirugía para determinar si el cáncer se ha extendido a otros órganos, como al hígado, a los pulmones, o a los huesos?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a determinar cuál es el mejor tratamiento para usted.

1. ¿Cuáles son mis alternativas para el tratamiento? ¿Qué tratamiento me recomienda y por qué?

2. ¿Cuáles son los riesgos y los beneficios de estos tratamientos?

3. (Haga las siguientes preguntas si no le hicieron estas pruebas durante la biopsia.) ¿Harán pruebas receptoras de estrógeno y progesterona con el tejido extraído en la cirugía? ¿Qué información dan estas pruebas? ¿Harán otras pruebas especiales, como flujo de citometría y otras indicaciones de agresividad tumoral, con el tejido?

4. ¿Qué opina sobre la cirugía para conservar el seno, conocida en inglés como "lumpectomy" (extirpar el tumor solamente), seguido por radioterapia? ¿Soy buena candidata para este tipo de tratamiento?

5. ¿Necesitaré tratamientos adicionales de radioterapia, quimioterapia y/o terapia a base de hormonas después de mi cirugía? Si es así, ¿puede recomendarme un médico oncólogo?

6. ¿Se puede hacer la reconstrucción del seno durante la cirugía, o después? ¿Usted me la recomendaría?

7. ¿Cuáles son los riesgos y los beneficios?

8. Si decido no hacerme la reconstrucción del seno, ¿cuán buenos son los senos postizos que existen?

9. ¿Cuánto tiempo tengo para hacer una decisión sobre el tratamiento?

10. ¿Qué es un estudio clínico? ¿Existe algún estudio clínico que esté aceptando pacientes que tengan el mismo tipo de cáncer de seno que padezco? Si es así, ¿dónde puedo conseguir más información?

11. ¿Puede usted recomendarme un especialista en cáncer del seno para una segunda opinión?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para los resultados de su cirugía.

1. ¿Dónde quedará la cicatriz o cicatrices de la cirugía?

2. ¿Qué efectos secundarios pueden ocurrir después de la operación?

3. ¿Cómo debo esperar sentirme después de la operación?

DESPUÉS DE LA CIRUGÍA DEL CÁNCER DEL SENO

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a participar activamente en su recuperación.

1. ¿Debo hacer algún ejercicio especial? ¿Qué tipo de ejercicio me recomienda? ¿Por cuánto tiempo lo debo hacer?

2. ¿Qué precauciones debo tomar? (Por ejemplo, si me extraen los ganglios linfáticos, ¿puedo recibir inyecciones en el brazo, o afeitarme bajo el brazo?)

3. ¿Cuándo puedo regresar a mi rutina normal?

4. ¿Qué puedo hacer para asegurarme de una recuperación sin problemas?

5. ¿Qué problemas específicos le debo reportar a usted?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para sus visitas médicas de tratamiento posterior.

1. Si se está contemplando terapia adicional, ¿me puede recomendar un médico oncólogo?

2. Cuando se termine la terapia adicional, ¿quién estará encargado del tratamiento posterior? ¿Cuán seguido debo hacerme exámenes, incluyendo los análisis de laboratorio o los rayos-x?

3. ¿Qué análisis se hacen en estas ocasiones?

4. ¿Qué información darán los análisis?

La radioterapia

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender la razón por la cual se da radioterapia.

1. ¿Por qué se recomienda la radioterapia?

2. ¿Usted cree que el tamaño, el lugar y el tipo de cáncer del seno que tengo responderá a la radioterapia?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para el tratamiento.

1. ¿Cuánto tiempo toma cada tratamiento? ¿Cuánto tiempo toma todo el tratamiento?

2. ¿Cuándo se debe empezar el tratamiento?

3. ¿Quién estará a cargo de mi tratamiento de radiación? ¿Quién administra estos tratamientos?

4. ¿Dónde se lleva a cabo el tratamiento?

5. ¿Puedo ir sola o debo ir acompañada de un(a) amigo(a) o pariente?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para los efectos del tratamiento en su estilo de vida.

1. ¿Cuáles son los efectos secundarios y cuánto tiempo duran?

2. ¿Cuáles son los riesgos de este tratamiento?

3. ¿Qué precauciones o prohibiciones se deben mantener durante el tratamiento? ¿Después del tratamiento? (Como el uso de cremas para la piel, lociones, afeitarse bajo el brazo, etc.)

4. ¿Puedo mantener mis actividades normales (trabajo, relaciones sexuales, deportes, etc.) durante el tratamiento? ¿Después del tratamiento?

5. ¿Paga mi seguro de salud el costo del tratamiento?

6. ¿Con qué frecuencia se requieren exámenes y análisis después de haber terminado el tratamiento?

7. ¿Se necesitan otras terapias?

EL TRATAMIENTO DE QUIMIOTERAPIA CONTRA EL CÁNCER DEL SENO

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender la razón por la cual es necesaria la quimioterapia.

1. ¿Por qué se recomienda la quimioterapia en mi caso?

2. ¿Qué implica que los ganglios linfáticos estén afectados?

3. ¿Cuántos ganglios linfáticos están afectados?

4. ¿Se debe considerar el tratamiento de quimioterapia o terapia a base de hormonas si mis ganglios linfáticos no están afectados?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender los medicamentos que se usan y sus efectos.

1. ¿Qué medicamentos tendré que tomar?

2. ¿Por qué escogió estos medicamentos para mi tratamiento?

3. ¿Qué efectos se supone que causen estos medicamentos?

4. ¿Cuáles son los riesgos a corto y largo plazo?

5. ¿Qué efectos secundarios son posibles con este tipo de quimioterapia? ¿Son permanentes estos efectos secundarios?

6. ¿ Qué efectos secundarios le debo informar al médico inmediatamente?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para su tratamiento y el cuidado posterior.

1. ¿ Cuán pronto se debe empezar el tratamiento de quimioterapia?

2. ¿ Cómo y cuándo se administra la quimioterapia?

3. ¿ Cuánto tiempo dura cada tratamiento? ¿Cuánto tiempo dura la serie completa del tratamiento?

4. ¿ Puedo continuar trabajando, haciendo ejercicios, etc., durante el tratamiento?

5. ¿ Habrá necesidad de internarme en el hospital durante el tratamiento de quimioterapia?

6. ¿ Puedo ir sola a recibir los tratamientos, o debo ir con un(a) amigo(a) o pariente?

7. ¿ Qué otras precauciones debo tomar durante o después del tratamiento de quimioterapia?

8. ¿ Paga mi seguro de salud el costo del tratamiento?

9. ¿ Paga mi seguro de salud el costo de una peluca si se me cae el cabello durante el tratamiento?

10. Después de haber terminado los tratamientos, ¿cuán seguido es necesario que me vea el oncólogo?

LA TERAPIA A BASE DE HORMONAS

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender el tratamiento a base de hormonas.

1. ¿Qué clase de hormonas recomienda para mi caso y por qué?

2. ¿Qué efectos se supone que tengan las hormonas?

3. ¿Cuáles son los efectos secundarios a corto y largo plazo del tratamiento a base de hormonas?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para el tratamiento.

1. ¿Cuán pronto debo comenzar la terapia a base de hormonas? ¿Por cuánto tiempo tomaré las hormonas?

2. ¿En qué forma y cuán seguido se administrará el tratamiento?

3. ¿Me administrarán la terapia a base de hormonas conjuntamente con otros tratamientos?

4. ¿Paga mi seguro de salud el costo del tratamiento a base de hormonas?

La cirugía reconstructiva del seno

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a entender qué es la cirugía reconstructiva.

1. ¿Cuáles son las clases de cirugía reconstructiva que existen?

2. ¿Qué clase de cirugía reconstructiva es la mejor para mí y por qué?

3. ¿Qué probabilidad existe de que el implante sea rechazado y/o que ocurra infección?

4. ¿Existen otros riesgos o efectos secundarios que se deban considerar?

5. ¿Qué se puede hacer si la operación no es exitosa?

6. ¿Cuál es el momento indicado para hacerme una reconstrucción del seno? ¿Lo podré hacer al mismo tiempo que la mastectomía? ¿Después de la cirugía? ¿Después de la quimioterapia?

7. Si decido no hacerme una reconstrucción del seno, ¿qué prótesis o senos postizos existen?

Las respuestas a estas preguntas la ayudarán a prepararse para la cirugía de reconstrucción y el cuidado posterior.

1. ¿Cuántas operaciones son necesarias? ¿Cuánto tiempo se permanece en el hospital para cada operación? ¿Cuánto tiempo de recuperación se necesita después de cada operación? ¿Qué medicamentos no debo tomar antes de hacerme la cirugía?

2. ¿Se sufre de mucho dolor después de la cirugía? ¿Por cuánto tiempo?

3. ¿Se necesitan "brassieres" o sostenes especiales después de la cirugía? ¿Dónde los puedo comprar?

4. ¿Cómo se verá y sentirá el seno reconstruido después de la cirugía? ¿Se parecerá al seno saludable? ¿Será necesario hacerle algo al seno saludable?

5. ¿Podré detectar cualquier reaparición del cáncer después de la cirugía de reconstrucción?

6. ¿Paga mi seguro de salud el costo de este tipo de cirugía?

NOTAS